

## Guide de consultation

*Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :*

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

### Abréviations grammaticales

<b>adj. :</b>	adjectif
<b>adv. :</b>	adverbe
<b>loc. :</b>	locution
<b>loc. adj. :</b>	locution adjectivale
<b>loc. adverb. :</b>	locution adverbiale
<b>loc. prép. :</b>	locution prépositive
<b>loc. verbale :</b>	locution verbale
<b>n. f. :</b>	nom féminin
<b>n. m. :</b>	nom masculin
<b>n. m. et f. :</b>	nom épicène
<b>part. prés.</b>	participe présent
<b>p. p. m. :</b>	participe passé masculin
<b>p. p. f. :</b>	participe passé féminin
<b>pl. :</b>	pluriel
<b>sing. :</b>	singulier
<b>v. :</b>	verbe
<b>v. pron. :</b>	verbe pronominal

### Abréviations géographiques

<b>Alb. :</b>	Alberta
<b>C.-B. :</b>	Colombie-Britannique
<b>Î.-P.-É. :</b>	Île-du-Prince-Édouard
<b>Man. :</b>	Manitoba
<b>N.-B. :</b>	Nouveau-Brunswick
<b>N.-É. :</b>	Nouvelle-Écosse
<b>Nun. :</b>	Nunavut
<b>Ont. :</b>	Ontario
<b>Qc :</b>	Québec
<b>Sask. :</b>	Saskatchewan
<b>T.-N.-L. :</b>	Terre-Neuve-et-Labrador
<b>T. N.-O :</b>	Territoires du Nord-Ouest
<b>Yn :</b>	Territoire du Yukon

### Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

## Droit animalier Animal Law

### Mini-lexique français-anglais

La terminologie répertoriée provient de diverses sources (voir bibliographie). En effet, la terminologie peut varier selon les services, la législation et l'année d'utilisation. Il s'agit de suggestions, sauf en ce qui a trait à la terminologie qui se trouve dans les textes normatifs.

- A -	
<b>abattage d'animal destiné à l'alimentation</b> (n. m.)	<b>food animal slaughter</b>
<b>abattage de porcs</b> (n. m.)	<b>hog slaughter</b>
<b>abattage immédiat de chiens</b> (n. m.)	<b>exigent destruction of dogs</b>
<b>abattage rituel</b> (n. m.)	<b>ritual slaughter</b>
<b>abattage sans anesthésie</b> (n. m.); <b>abattage sans insensibilisation</b> (n. m.)	<b>slaughter without anesthetization</b>
<b>abattage sans cruauté</b> (n. m.)	<b>humane slaughter</b>
<b>abattage sans insensibilisation</b> (n. m.); <b>abattage sans anesthésie</b> (n. m.)	<b>slaughter without anesthetization</b>
<b>abattoir</b> (n. m.)	<b>abattoir;</b> <b>slaughterhouse</b>
<b>abattre</b> (v.)	<b>slaughter, to</b>
<b>acte commis en contravention de la loi criminelle</b> (n. m.)	<b>act in breach of criminal law</b>
<b>acte de cruauté</b> (n. m.)	<b>act of cruelty</b>
<b>acte interdit</b> (n. m.)	<b>prohibited act</b>
<b>adultération</b> (n. f.) NOTA Par exemple, mouillage du lait.	<b>adulteration</b> NOTE For example, -- of milk with water.
<b>agent de contrôle d'application de la loi</b> (n. m.), <b>agente de contrôle d'application de la loi</b> (n. f.)	<b>law enforcement officer</b>
<b>agent de la protection des animaux</b> (n. m.), <b>agente de la protection des animaux</b> (n. f.)	<b>animal protection officer</b>
<b>agression maternelle</b> (n. f.)	<b>maternal aggression</b>
<b>agression territoriale</b> (n. f.)	<b>territorial aggression</b>
<b>agriculteur éleveur de bétail</b> (n. m.), <b>agricultrice éleveuse de bétail</b> (n. f.)	<b>livestock farmer</b>
<b>amputation du bec</b> (n. f.); <b>débecquage</b> (n. m.)	<b>debeaking</b>
<b>anesthésie</b> (n. f.); <b>insensibilisation</b> (n. f.)	<b>anesthetization</b>
<b>angoisse</b> (n. f.); <b>anxiété</b> (n. f.)	<b>anxiety</b>
<b>animal abandonné</b> (n. m.)	<b>abandoned animal</b>
<b>animal à éliminer</b> (n. m.)	<b>culling<sup>1</sup></b>
<b>animal à fourrure</b> (n. m.)	<b>fur-bearing animal</b>
<b>animal castré</b> (n. m.); <b>animal châtré</b> (n. m.)	<b>castrated animal;</b> <b>neutered animal</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

<b>animal châtré</b> (n. m.); <b>animal castré</b> (n. m.)	<b>castrated animal;</b> <b>neutered animal</b>
<b>animal d'assistance</b> (n. m.)	<b>service animal</b>
<b>animal d'assistance militaire</b> (n. m.)	<b>military animal</b>
<b>animal d'assistance policière</b> (n. m.)	<b>law enforcement animal</b>
<b>animal de compagnie</b> (n. m.)	<b>companion animal;</b> <b>pet</b>
<b>animal de laboratoire</b> (n. m.)	<b>laboratory animal</b>
<b>animal de thérapie</b> (n. m.); <b>animal thérapeutique</b> (n. m.)	<b>therapeutic animal;</b> <b>therapy animal</b>
<b>animal domestique</b> (n. m.)	<b>domestic animal</b>
<b>animal égaré</b> (n. m.)	<b>strayed animal</b>
<b>animal en détresse</b> (n. m.)	<b>animal in distress</b>
<b>animalerie</b> <sup>1</sup> (n. f.)  NOTA Lieu, dans un laboratoire, où sont les animaux destinés aux expériences.	<b>animal quarter;</b> <b>animal supply facility</b>  NOTE Premises in a laboratory where animals are intended for experiments.
<b>animalerie</b> <sup>2</sup>	<b>pet shop</b>
<b>animal exotique</b> (n. m.)	<b>exotic animal</b>
<b>animalier</b> (n. m.), <b>animalière</b> (n. f.) NOTA Dans un laboratoire.	<b>animal attendant</b> <sup>1</sup> NOTE In a laboratory.
<b>animal maltraité</b> (n. m.)	<b>abused animal;</b> <b>maltreated animal</b>
<b>animal reproducteur</b> (n. m.)	<b>breeding animal</b>
<b>animal sauvage</b> (n. m.)	<b>feral animal</b>
<b>animal thérapeutique</b> (n. m.); <b>animal de thérapie</b> (n. m.)	<b>therapeutic animal;</b> <b>therapy animal</b>
<b>animal trouvé errant</b> (n. m.)	<b>animal found running at large</b>
<b>animal vivant</b> (n. m.)	<b>live animal</b>
<b>animaux sauvages en captivité</b> (n. m. pl.)	<b>wildlife in captivity</b>
<b>anxiété</b> (n. f.); <b>angoisse</b> (n. f.)	<b>anxiety</b>
<b>approche fondée sur le bien-être animalier</b> (n. f.)	<b>animal welfarist approach</b>
<b>arène pour les combats de coqs</b> (n. f.)	<b>cockpit</b>
<b>arrêté municipal</b> (n. m.); <b>règlement municipal</b> (n. m.)	<b>municipal by-law</b>
<b>atelier d'équarrissage</b> (n. m.)	<b>animal deadyard</b>
<b>atteinte au bien-être des animaux</b> (n. f.)	<b>animal welfare offence</b>
<b>atteinte portée aux animaux</b> (n. f.)	<b>infringement of the rights of animals</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

<b>auteur de cruauté animale</b> (n. m.), <b>auteure de cruauté animale</b> (n. f.)	<b>perpetrator of animal cruelty</b>
<b>automutilation</b> (n. f.)	<b>self-mutilation</b>
<b>avis à un propriétaire d'animal</b> (n. m.)	<b>notice to animal owner</b>
<b>- B -</b>	
<b>bâtiment d'élevage</b> (n. m.)	<b>animal building</b>
<b>besoin de protéger les animaux</b> (n. m.)	<b>need to protect animals</b>
<b>bestialité</b> (n. f.)	<b>bestiality</b>
<b>bétail</b> (n. m.)	<b>livestock</b>
<b>bien-être animal</b> (n. m.); <b>bien-être animalier</b> (n. m.); <b>bien-être des animaux</b> (n. m.)	<b>animal welfare;</b> <b>animal well-being</b>
<b>bien-être animalier</b> (n. m.); <b>bien-être des animaux</b> (n. m.); <b>bien-être animal</b> (n. m.)	<b>animal welfare;</b> <b>animal well-being</b>
<b>bien-être des animaux</b> (n. m.); <b>bien-être animal</b> (n. m.); <b>bien-être animalier</b> (n. m.)	<b>animal welfare;</b> <b>animal well-being</b>
<b>bien-être des animaux domestiques</b> (n. m.)	<b>domestic animal welfare</b>
<b>blessé</b> (v.)	<b>wound, to</b>
<b>- C -</b>	
<b>cage batterie</b> (n. f.); <b>cage de batterie</b> (n. f.); <b>cage en batterie</b> (n. f.)	<b>battery cage</b>
<b>cage de batterie</b> (n. f.); <b>cage en batterie</b> (n. f.); <b>cage batterie</b> (n. f.)	<b>battery cage</b>
<b>cage de mise bas</b> (n. f.)	<b>farrowing crate</b>
<b>cage en batterie</b> (n. f.); <b>cage batterie</b> (n. f.); <b>cage de batterie</b> (n. f.)	<b>battery cage</b>
<b>cage maintenue en place</b> (n. f.)	<b>secured cage</b>
<b>capacité de souffrir</b> (n. f.)	<b>capacity to experience pain</b>
<b>captivité</b> (n. f.)	<b>captivity</b>
<b>caractère sensible de l'animal</b> (n. m.)	<b>sensitive nature of animals</b>
<b>cas de cruauté</b> (n. m.)	<b>case of cruelty</b>
<b>castration</b> (n. f.)	<b>castration</b>
<b>caudectomie</b> (n. f.); <b>coupe de la queue</b> (n. f.)	<b>tail docking</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

<b>causer des dommages au public</b> (v.)	<b>harm the public, to</b>
<b>causer du mal</b> (v.)	<b>cause harm</b>
<b>centre de rassemblement d'animaux</b> (n. m.)	<b>animal assembling station</b>
<b>chasse aux phoques</b> (n. f.); <b>récolte de phoques</b> (n. f.)  NOTA Variante orthographique : <i>chasse au phoque</i> .	<b>seal harvest;</b> <b>seal hunt;</b> <b>sealing</b>
<b>chasse commerciale aux phoques</b> (n. f.)	<b>commercial seal hunt;</b> <b>commercial seal kill</b>
<b>chasse de loisir</b> (n. f.)	<b>recreational hunting</b>
<b>chien attelé</b> (n. m.), <b>chienne attelée</b> (n. f.)	<b>dog in harness</b>
<b>chien de compagnie</b> (n. m.), <b>chienne de compagnie</b> (n. f.)	<b>companion dog;</b> <b>pet dog</b>
<b>chien en laisse</b> (n. m.), <b>chienne en laisse</b> (n. f.)	<b>tethered dog</b>
<b>chien enragé</b> (n. m.), <b>chienne enragée</b> (n. f.)	<b>mad dog</b>
<b>chien policier</b> (n. m.), <b>chienne policière</b> (n. f.)	<b>police dog</b>
<b>chien saisi</b> (n. m.), <b>chienne saisie</b> (n. f.)	<b>impounded dog</b>
<b>clause dérogatoire</b> (n. f.)	<b>derogation clause</b>
<b>clause interdisant les animaux</b> (n. f.)	<b>no-pet clause</b>
<b>claustration</b> (n. f.)	<b>confinement</b>
<b>clinique vétérinaire</b> (n. f.)	<b>animal hospital</b>
<b>clonage animal</b> (n. m.)	<b>animal cloning</b>
<b>combat d'animaux</b> (n. m.)	<b>fighting of animals</b>
<b>combat de coqs</b> (n. m.)	<b>cockfighting</b>
<b>combat de taureaux</b> (n. m.); <b>corrida</b> (n. f.); <b>course de taureaux</b> (n. f.); <b>tauromachie</b> (n. f.)	<b>bullfight</b>
<b>commettre des agressions envers les animaux</b> (v.)	<b>commit violence against animals, to</b>
<b>comportement agressif</b> (n. m.)	<b>aggressive behaviour</b>
<b>comportement animalier</b> (n. m.)	<b>animal behaviour</b>
<b>comportement lié à la douleur</b> (n. m.)	<b>pain-related behaviour</b>
<b>confier la responsabilité d'un animal</b> (v.) NOTA -- à un pourvoyeur de soins.	<b>place an animal, to</b> NOTE To place an animal with a caregiver.
<b>confiscation</b> (n. f.) NOTA -- de carcasse.	<b>forfeiture</b> NOTE -- of a carcass.
<b>contaminé par une maladie déclarable</b> (p. p. m.), <b>contaminée par une maladie déclarable</b> (p. p. f.)	<b>contaminated by any reportable disease</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

<b>contaminé par une substance toxique</b> (p. p. m.), <b>contaminée par une substance toxique</b> (p. p. f.)	<b>contaminated by any toxic substance</b>
<b>contrôle animal</b> (n. m.)	<b>animal control</b>
<b>contrôle antidopage</b> (n. m.)	<b>testing for doping</b>
<b>contrôle de l'animal</b> (n. m.)	<b>control of the animal</b>
<b>corrida</b> (n. f.); <b>course de taureaux</b> (n. f.); <b>tauromachie</b> (n. f.); <b>combat de taureaux</b> (n. m.)	<b>bullfight</b>
<b>coupable d'une infraction</b> (adj. m. et f.)	<b>guilty of an offence</b>
<b>coupe de la queue</b> (n. f.); <b>caudectomie</b> (n. f.)	<b>tail docking</b>
<b>coupe des oreilles</b> (n. f.); <b>écourtage des oreilles</b> (n. m.); <b>essorillement</b> (n. m.)	<b>ear cropping</b>
<b>course de taureaux</b> (n. f.); <b>tauromachie</b> (n. f.); <b>combat de taureaux</b> (n. m.); <b>corrida</b> (n. f.)	<b>bullfight</b>
<b>créer une nuisance</b> (v.)	<b>create a nuisance, to</b>
<b>cruauté animale</b> (n. f.); <b>cruauté envers les animaux</b> (n. f.)	<b>animal cruelty;</b> <b>cruelty to animals</b>
<b>cruauté envers les animaux</b> (n. f.); <b>cruauté animale</b> (n. f.)	<b>animal cruelty;</b> <b>cruelty to animals</b>
<b>cruauté envers les animaux d'élevage</b> (n. f.)	<b>farm animal cruelty</b>
<b>cruauté intentionnelle</b> (n. f.)	<b>intentional cruelty</b>
- D -	
<b>débecquage</b> (n. m.); <b>amputation du bec</b> (n. f.)	<b>debeaking</b>
<b>déclaré coupable</b> (p. p. m.), <b>déclarée coupable</b> (p. p. f.)	<b>convicted of an offence</b>
<b>défaut d'abreuvement</b> (n. m.); <b>privation d'eau</b> (n. f.)	<b>deprivation of water;</b> <b>water deprivation</b>
<b>défenseur des animaux</b> (n. m.), <b>défenseure des animaux</b> (n. f.)	<b>animal advocate</b>
<b>défenseur des droits des animaux</b> (n. m.), <b>défenseure des droits des animaux</b> (n. f.)	<b>animal rights activist;</b> <b>animal rights advocate</b>
<b>démembrement d'animal</b> (n. m.)	<b>dismembering of animal</b>
<b>déshydratation</b> (n. f.)	<b>dehydration</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

<b>destruction d'animal</b> (n. f.)	<b>destruction of animal</b>
<b>destruction des cadavres</b> (n. f.); <b>élimination des carcasses</b> (n. f.)	<b>carcass disposal</b>
<b>détention d'animal destiné à l'alimentation</b> (n. f.)	<b>holding of food animal</b>
<b>détention d'animaux</b> (n. f.)	<b>holding of animals</b>
<b>détresse</b> (n. f.) NOTA Animal en --.	<b>distress</b> NOTE Animal in --.
<b>détresse animale</b> (n. f.)	<b>animal distress</b>
<b>devoirs de l'humain</b> (n. m.)	<b>man's duties</b>
<b>disparition d'espèces animales</b> (n. f.)	<b>vanishing of animal species</b>
<b>dispositif pour retenir les animaux</b> (n. m.)	<b>animal restraint device</b>
<b>dissection</b> (n. f.)	<b>dissection</b>
<b>douleur animale</b> (n. f.)	<b>animal pain</b>
<b>douleur inutile</b> (n. f.)	<b>unnecessary pain</b>
<b>dresser un animal pour le combat</b> (v.)	<b>train animal to fight, to</b>
<b>droit animalier</b> (n. m.)	<b>animal law</b>
<b>droit d'être traité avec respect</b> (n. m.)	<b>right to be treated with respect</b>
<b>droit municipal</b> (n. m.)	<b>municipal law</b>
<b>droits de l'animal</b> (n. m.)	<b>animal rights</b>
<b>droits moraux</b> (n. m.)	<b>moral rights</b>
- E -	
<b>ébouillantage</b> (n. m.)	<b>scalding</b>
<b>écornage</b> (n. m.) NOTA -- des veaux laitiers.	<b>dehorning</b> NOTE -- in dairy calves.
<b>écourtage des oreilles</b> (n. m.); <b>essorillement</b> (n. m.); <b>coupe des oreilles</b> (n. f.)	<b>ear cropping</b>
<b>écrêtage</b> (n. m.)	<b>comb removal;</b> <b>decombing;</b> <b>dubbing</b>
<b>élevage d'animaux pour la fourrure</b> (n. m.)	<b>raising of animals for fur</b>
<b>élevage en batterie</b> (n. m.)	<b>battery breeding</b>
<b>élevage industriel</b> (n. m.)	<b>industrial farming</b>
<b>élimination des carcasses</b> (n. f.); <b>destruction des cadavres</b> (n. f.)	<b>carcass disposal</b>
<b>élimination d'un animal</b> (n. f.)	<b>culling<sup>2</sup></b>
<b>empoisonnement chimique</b> (n. m.)	<b>chemical poisoning</b>
<b>empoisonner</b> (v.)	<b>place poison, to;</b> <b>poison, to</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

<b>enchaîné à une niche à chien</b> (p. p. m.), <b>enchaînée à une niche à chien</b> (p. p. f.)	<b>chained to a doghouse</b>
<b>enfermé dans un endroit insalubre</b> (p. p. m.), <b>enfermée dans un endroit insalubre</b> (p. p. f.)	<b>confined in unsanitary conditions</b>
<b>enquête criminelle</b> (n. f.)	<b>criminal investigation</b>
<b>entomologie</b> (n. f.)	<b>entomology</b>
<b>espèce en péril</b> (n. f.)	<b>species at risk</b>
<b>espèce en voie de disparition</b> (n. f.); <b>espèce en voie d'extinction</b> (n. f.)	<b>endangered species;</b> <b>species threatened with extinction</b>
<b>espèce en voie d'extinction</b> (n. f.); <b>espèce en voie de disparition</b> (n. f.)	<b>endangered species;</b> <b>species threatened with extinction</b>
<b>espèce exotique envahissante</b> (n. f.)	<b>invasive alien species</b>
<b>essorillement</b> (n. m.); <b>coupe des oreilles</b> (n. f.); <b>écourtage des oreilles</b> (n. m.)	<b>ear cropping</b>
<b>estropier</b> (v.)	<b>injure, to</b>
<b>établissement vétérinaire agréé</b> (n. m.)	<b>accredited veterinary facility</b>
<b>état de détresse pressante</b> (n. m.)	<b>immediate distress</b>
<b>éthique animale</b> (n. f.)	<b>animal ethics</b>
<b>étourdissement</b> (n. m.)	<b>stunning</b>
<b>être doué de sensibilité</b> (n. m.)	<b>sentient being</b>
<b>être en détresse</b> (v.)	<b>be in distress, to</b>
<b>être titulaire d'un permis</b> (v.)	<b>hold a permit, to</b>
<b>être vivant sensible</b> (n. m.)	<b>sensitive living being</b>
<b>euthanasie</b> (n. f.)	<b>euthanasia</b>
<b>expérimentation animale</b> (n. f.)	<b>animal assay;</b> <b>animal testing;</b> <b>research involving animals</b>
<b>expérimentation animale douloureuse</b> (n. f.)	<b>painful animal testing</b>
<b>expérimentation biomédicale</b> (n. f.)	<b>biomedical experiments</b>
<b>expérimentation médicale</b> (n. f.)	<b>medical experiments</b>
<b>exploitation abusive de l'animal</b> (n. f.)	<b>abusive exploitation of animals</b>
<b>exploitation animale</b> (n. f.); <b>exploitation des animaux</b> (n. f.)	<b>animal exploitation</b>
<b>exploitation d'élevage</b> (n. f.)	<b>livestock operation</b>
<b>exploitation d'engraissement d'animaux claustrés</b> (n. f.); <b>exploitation d'engraissement d'animaux confinés</b> (n. f.)	<b>concentrated animal feeding operation</b> <b>CAFO (acronym);</b> <b>confined animal feeding operation</b>
<b>exploitation d'engraissement d'animaux confinés</b> (n. f.);	<b>concentrated animal feeding operation</b> <b>CAFO (acronym);</b>



**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

<b>exploitation d'engraissement d'animaux claustrés</b> (n. f.)	<b>confined animal feeding operation</b>
<b>exploitation des animaux</b> (n. f.); <b>exploitation animale</b> (n. f.)	<b>animal exploitation</b>
<b>exportation d'animaux</b> (n. f.)	<b>exportation of animals</b>
<b>exposé à un froid excessif</b> (p. p. m.), <b>exposée à un froid excessif</b> (p. p. f.)	<b>unduly exposed to cold</b>
- F -	
<b>façon de traiter les animaux</b> (n. f.)	<b>treatment of animals</b>
<b>faire respecter les lois</b> (v.)	<b>ensure respect of the law, to</b> (v.)
<b>faire subir des lésions graves</b> (v.)	<b>cause serious harm, to</b>
<b>fourrière</b> (n. f.)	<b>pound</b>
<b>frais de garde d'animaux</b> (n. m.)	<b>animal care expenses</b>
- G -	
<b>garde d'un animal</b> (n. f.)	<b>custody of an animal</b>
<b>gardien mineur</b> (n. m.), <b>gardienne mineure</b> (n. f.)	<b>minor custodian</b>
<b>gavage</b> (n. m.)	<b>force-feeding</b>
<b>groupe de protection des animaux</b> (n. m.)	<b>animal protection group</b>
- H -	
<b>harcèlement d'animaux</b> (n. m.)	<b>baiting of animals</b>
- I -	
<b>immunité de poursuite</b> (n. f.)	<b>immunity from proceedings</b>
<b>impératifs biologiques</b> (n. m.)	<b>biological needs</b>
<b>importation d'animaux</b> (n. f.)	<b>importation of animals</b>
<b>imprégnation</b> (n. f.)	<b>imprinting</b>
<b>infraction de cruauté</b> (n. f.)	<b>offence of cruelty</b>
<b>infraction de cruauté envers les animaux</b> (n. f.)	<b>animal cruelty offence;</b> <b>cruelty to animal offence</b>
<b>insensibilisation</b> (n. f.); <b>anesthésie</b> (n. f.)	<b>anesthetization</b>
<b>inspection avant l'abattage</b> (n. f.)	<b>antemortem inspection</b>
<b>interdiction de l'expérimentation animale</b> (n. f.) NOTA -- pour les cosmétiques.	<b>ban on animal testing</b> NOTE -- for cosmetic products.
<b>interdiction d'être propriétaire d'animaux</b> (n. f.)	<b>prohibition of animal ownership</b>
<b>interdit de possession d'un animal</b> (p. p. m.), <b>interdite de possession d'un animal</b> (p. p. f.)	<b>prohibited from owning animal</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

- J -	
- K -	
- L -	
<b>lieux d'élevage</b> (n. m.)	<b>breeding premises</b>
<b>lieux d'élevage commercial</b> (n. m.)	<b>commercial breeding premises</b>
<b>lieux d'élevage domestique</b> (n. m.)	<b>hobby breeding premises</b>
<b>loi anticruauté</b> (n. f.)	<b>anticruelty law;</b> <b>anticruelty statute</b>
- M -	
<b>maladie infectieuse</b> (n. f.)	<b>infectious disease</b>
<b>malnutrition</b> (n. f.)	<b>malnutrition</b>
<b>maltraitance</b> (n. f.); <b>mauvais traitements</b> (n. m. pl.)	<b>mistreatment</b>
<b>manipulation génétique des animaux</b> (n. f.)	<b>genetic manipulation of animals</b>
<b>marque non testée sur les animaux</b> (n. f.)	<b>cruelty-free brand</b>
<b>marquer au fer chaud</b> (v.); <b>marquer au fer rouge</b> (v.)	<b>brand, to</b>
<b>marquer au fer rouge</b> (v.); <b>marquer au fer chaud</b> (v.)	<b>brand, to</b>
<b>mauvais traitements</b> (n. m. pl.); <b>maltraitance</b> (n. f.)	<b>mistreatment</b>
<b>mauvais traitements envers des animaux</b> (n. m. pl.)	<b>abuse against animals;</b> <b>animal abuse</b>
<b>médecin vétérinaire</b> (n. m. et f.)	<b>veterinary surgeon</b>
<b>micropuce</b> (n. f.)	<b>microchip</b>
<b>mise à la fourrière</b> (n. f.)	<b>impounding</b>
<b>mouvement des droits des animaux</b> (n. m.)	<b>animal rights movement</b>
<b>museler</b> (v.)	<b>muzzle, to</b>
<b>mutilation volontaire</b> (n. f.)	<b>wilful maiming</b>
<b>mutiler</b> (v.)	<b>main, to</b>
- N -	
<b>nécropsie</b> (n. f.)	<b>necropsy</b>
<b>négligence envers des animaux</b> (n. f.)	<b>animal neglect</b>
<b>négligence volontaire</b> (n. f.)	<b>wilful neglect</b>
<b>norme pour les soins aux animaux</b> (n. f.)	<b>animal care standard</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

- O -	
<b>obligation de protection des animaux</b> (n. f.)	<b>obligation to protect animals</b>
<b>obligation des personnes envers les animaux</b> (n. f.)	<b>human obligation to animals</b>
<b>obligation d'un propriétaire d'animal</b> (n. f.)	<b>duty of an animal owner</b>
<b>omission d'accorder des soins raisonnables</b> (n. f.)	<b>failure to exercise reasonable care</b>
<b>ordonnance d'interdiction</b> (n. f.)	<b>prohibition order</b>
<b>ordonnance exigeant la restitution d'un animal</b> (n. f.)	<b>order to return animal</b>
<b>oreille amputée</b> (n. f.)	<b>cropped ear</b>
<b>organisme de défense du droit animalier</b> (n. m.)	<b>animal law advocacy organization</b>
- P -	
<b>passible d'une amende</b> (adj. m. et f.)	<b>liable to a fine</b>
<b>permis de chenil</b> (n. m.)	<b>kennel licence</b>
<b>personne ayant la garde d'un animal</b> (n. f.)	<b>custodian of an animal</b>
<b>personne qui maltraite des animaux</b> (n. f.); <b>personne qui s'en prend à un animal</b> (n. f.); <b>personne qui s'en prend aux animaux</b> (n. f.)	<b>animal abuser</b>
<b>personne qui s'en prend à un animal</b> (n. f.); <b>personne qui s'en prend aux animaux</b> (n. f.); <b>personne qui maltraite des animaux</b> (n. f.)	<b>animal abuser</b>
<b>personne qui s'en prend aux animaux</b> (n. f.); <b>personne qui maltraite des animaux</b> (n. f.); <b>personne qui s'en prend à un animal</b> (n. f.)	<b>animal abuser</b>
<b>plainte pour nuisance causée par un animal</b> (n. f.)	<b>animal nuisance complaint</b>
<b>population de chiens errants</b> (n. f.)	<b>stray dog population</b>
<b>posséder un animal sans permis</b> (v.)	<b>possess animal without a permit, to</b>
<b>possession illégale d'un animal</b> (n. f.)	<b>illegal possession of an animal;</b> <b>wrongful possession of an animal</b>
<b>poursuite pour cruauté animale</b> (n. f.); <b>poursuite pour cruauté envers les animaux</b> (n. f.)	<b>prosecution for animal cruelty</b>
<b>poursuite pour cruauté envers les animaux</b> (n. f.); <b>poursuite pour cruauté animale</b> (n. f.)	<b>prosecution for animal cruelty</b>
<b>poursuite pour nuisance</b> (n. f.)	<b>nuisance prosecution</b>
<b>pratique d'élevage douteuse</b> (n. f.)	<b>dubious breeding practice</b>
<b>prédateur</b> (n. m.), <b>prédatrice</b> (n. f.)	<b>predator</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

<b>prendre en charge</b> (v.) NOTA -- un animal abandonné.	<b>take into care, to</b> NOTE To take an abandoned animal into care.
<b>préposé aux animaux</b> (n. m.), <b>préposée aux animaux</b> (n. f.)	<b>animal attendant</b> <sup>2</sup>
<b>présomption de responsabilité</b> (n. f.)	<b>presumption of liability</b>
<b>prévention de la cruauté animale</b> (n. f.); <b>prévention de la cruauté envers les animaux</b> (n. f.)	<b>prevention of cruelty to animals</b>
<b>prévention de la cruauté envers les animaux</b> (n. f.); <b>prévention de la cruauté animale</b> (n. f.)	<b>prevention of cruelty to animals</b>
<b>principe de précaution</b> (n. m.)	<b>precautionary principle</b>
<b>privation d'eau</b> (n. f.); <b>défaut d'abreuvement</b> (n. m.)	<b>deprivation of water;</b> <b>water deprivation</b>
<b>produit d'origine animale</b> (n. m.)	<b>animal product</b>
<b>propriétaire d'un animal</b> (n. m. et f.)	<b>owner of an animal</b>
<b>propriétaire mineur</b> (n. m.), <b>propriétaire mineure</b> (n. f.)	<b>minor owner</b>
<b>propriété de l'animal donné</b> (n. f.)	<b>ownership of the animal given away</b>
<b>propriété de l'animal vendu</b> (n. f.)	<b>ownership of the animal sold</b>
<b>protection animale</b> (n. f.); <b>protection des animaux</b> (n. f.)	<b>animal protection</b>
<b>protection des animaux</b> (n. f.); <b>protection animale</b> (n. f.)	<b>animal protection</b>
<b>protection des droits de l'animal</b> (n. f.)	<b>protection of animal rights</b>
<b>protection des espèces animales</b> (n. f.)	<b>animal species protection</b>
<b>protection juridique des animaux</b> (n. f.)	<b>legal protection for animals</b>
- Q -	
- R -	
<b>race d'animal</b> (n. f.)	<b>animal breed</b>
<b>récolte de phoques</b> (n. f.); <b>chasse aux phoques</b> (n. f.)  NOTA Variante orthographique : <i>chasse au phoque</i> .	<b>seal harvest;</b> <b>seal hunt;</b> <b>sealing</b>
<b>refuge</b> (n. m.)	<b>shelter</b>
<b>réglementation municipale</b> (n. f.)	<b>municipal regulation</b>
<b>règlement municipal</b> (n. m.); <b>arrêté municipal</b> (n. m.)	<b>municipal by-law</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

<b>réparation des torts causés</b> (n. f.)	<b>compensation for the damage caused</b>
<b>responsabilité des dommages causés par le fait d'un animal</b> (n. f.)	<b>liability for damages caused by an animal</b>
<b>risque pour la santé des animaux</b> (n. m.)	<b>health risk for animals</b>
- S -	
<b>saisie</b> (n. f.) NOTA -- de carcasse.	<b>seizure</b> NOTE -- of a carcass.
<b>santé animale</b> (n. f.)	<b>animal health</b>
<b>sciage des dents</b> (n. m.)	<b>teeth cutting</b>
<b>sécurité d'un animal</b> (n. f.)	<b>safety of an animal</b>
<b>sensibilité animale</b> (n. f.)	<b>animal sensitivity</b>
<b>sensibilité au stress</b> (n. f.)	<b>susceptibility to stress</b>
<b>service d'élevage</b> (n. m.)	<b>animal husbandry service</b>
<b>services animaliers</b> (n. m.)	<b>animal services</b>
<b>sevrage précoce</b> (n. m.)	<b>early weaning</b>
<b>signe de douleur</b> (n. m.)	<b>sign of pain</b>
<b>société de protection des animaux</b> (n. f.); <b>société protectrice des animaux</b> (n. f.)	<b>humane society</b>
<b>société protectrice des animaux</b> (n. f.); <b>société de protection des animaux</b> (n. f.)	<b>humane society</b>
<b>soin des animaux</b> (n. m.)	<b>animal care</b>
<b>soins vétérinaires</b> (n. m. pl.)	<b>veterinary care;</b> <b>veterinary treatment</b>
<b>souffrance animale</b> (n. f.); <b>souffrance des animaux</b> (n. f.)	<b>animal suffering</b>
<b>souffrance des animaux</b> (n. f.); <b>souffrance animale</b> (n. f.)	<b>animal suffering</b>
<b>souffrance gratuite</b> (n. f.); <b>souffrance inutile</b> (n. f.)	<b>unnecessary suffering</b>
<b>souffrance infligée aux animaux</b> (n. f.)	<b>suffering inflicted on animals</b>
<b>souffrance inutile</b> (n. f.); <b>souffrance gratuite</b> (n. f.)	<b>unnecessary suffering</b>
<b>souffrir indûment durant le transport</b> (v.)	<b>suffer unduly during transport, to</b>
<b>sous la surveillance physique d'une personne</b> (n. f.) NOTA Expression tirée de la <i>Loi sur les chiens</i> du Nunavut.	<b>under the physical control of a person</b> Nun. NOTE Expression used in the <i>Dog Act</i> of Nunavut.
<b>statut juridique de l'animal</b> (n. m.)	<b>legal status of animals</b>
<b>stérilisation</b> (n. f.)	<b>sterilization</b>
<b>subir de mauvais traitements</b> (v.)	<b>be subject to mistreatment, to</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

- T -	
<b>tauromachie</b> (n. f.); <b>combat de taureaux</b> (n. m.); <b>corrida</b> (n. f.); <b>course de taureaux</b> (n. f.)	<b>bullfight</b>
<b>témoignable</b> (n. m. et f.)	<b>credible witness</b>
<b>titulaire de permis</b> (n. m. et f.)	<b>permit holder</b>
<b>traitement cruel</b> (n. m.)	<b>cruel treatment</b>
<b>traitement douloureux</b> (n. m.)	<b>painful treatment</b>
<b>traitement éthique des animaux</b> (n. m.)	<b>ethical treatment of animals</b>
<b>trappage</b> (n. m.)	<b>trapping</b>
<b>trophée de chasse</b> (n. m.)	<b>hunting trophy</b>
<b>tuer</b> (v.)	<b>kill, to</b>
- U -	
<b>usine à chiots</b> (n. f.)	<b>puppy mill</b>
<b>utilisation de l'animal à des fins de divertissement</b> (n. f.)	<b>use of animal for entertainment</b>
<b>utilisation éthique des animaux</b> (n. f.)	<b>ethical use of animals</b>
<b>utilisation massive d'animaux</b> (n. f.)	<b>massive use of animals</b>
- V -	
<b>végétalien</b> (adj. et n. m.), <b>végétalienne</b> (adj. et n. f.)	<b>vegan</b>
<b>végétalisme</b> (n. m.)	<b>veganism</b>
<b>végétarisme</b> (n. m.)	<b>vegetarianism</b>
<b>violation d'ordonnance</b> (n. f.)	<b>breach of order</b>
<b>violence envers les animaux</b> (n. f.)	<b>violence against animals;</b> <b>violence to animals</b>
<b>vivisection</b> (n. f.)	<b>vivisection</b>
<b>vol d'animaux</b> (n. m.)	<b>animal theft</b>
- W -	
<b>wagon pour bêtes de cirques</b> (n. m.)	<b>circus beast wagon</b>
- X -	
- Y -	

**Droit animalier**  
**Animal Law**

Mini-lexique français-anglais

- Z -	
<b>zoophilie</b> (n. f.)	<b>zoophilia</b>
<b>zootechnie</b> (n. f.)	<b>zootechnics</b>
<b>zoothérapie</b> (n. f.)	<b>zootherapy</b>

**Droit animalier**  
**Animal Law**

**Bibliographie sommaire**

**Ouvrages spécialisés en français**

AUFFRET VAN DER KEMP, Thierry, et Martine LACHANCE, sous la direction de. *Souffrance animale : de la science au droit – Colloque international*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, ©2013. 384 p.

CIVARD-RACINAIS, Alexandrine. *Dictionnaire horrifié de la souffrance animale*, Paris, Fayard, ©2010, 190 p.

LACHANCE, Martine, sous la direction de. *Premier colloque international en droit animal au Canada : L'animal dans la spirale des besoins de l'humain*, Groupe de recherche international en droit animal, Cowansville, Éditions Yvon Blais, ©2010. 386 p.

MARGUÉNAUD, Jean-Pierre, Florence BURGAT et Jacques LEROY. *Le droit animalier*, Presses Universitaires de France, ©2016, 261 p.

REGAN, Tom. *Les droits des animaux*, France, Hermann éditeurs, ©2012, 750 p.  
Traduit de l'américain par Enrique Utria, The Regents of the University of California.

SYLVIO, Normand, sous la direction de. *Mélanges offerts au professeur François Frenette : études portant sur le droit patrimonial*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, ©2006, 512 p.

**Ouvrages spécialisés en anglais**

AUFFRET VAN DER KEMP, Thierry, et Martine LACHANCE, sous la direction de. *Animal Suffering: from Science to Law – International Symposium*, Toronto, Carswell, ©2013, 340 p.

BISGOULD, Lesli. *Animals and the Law*, Toronto, Irwin Law Inc, ©2011, 305 p.

FRIDMAN, Gerald Henry Louis. *The Law of Torts in Canada*, 2<sup>nd</sup> ed. Toronto, Carswell, 2002, 930 p.

KELCH, Thomas G. *Globalization and Animal Law: Comparative Law, International Law and International Trade*, The Netherlands, Kluwer Law International BV, ©2011, 500 p.

MILLIGAN, Tony. *Animal Ethics: The Basics*, London, Routledge, Taylor & Francis Group. 2015, 183 p.

REGAN, TOM. *Animal Rights, Human Wrongs: An Introduction to Moral Philosophy*, Toronto, Rowman & Littlefield Publishers Inc., ©2003, xiii, 141 p.



## Droit animalier Animal Law

SANKOFF, Peter, Vaughan BLACK et Katie SYKES, sous la direction de. *Canadian Perspectives on Animals and the Law*, Toronto, Irwin Law Inc., 2015, 362 p.

WALDAU, Paul. *Animal Rights: what everyone needs to know*, Oxford, Oxford University Press, ©2011. xvii, 236 p.

### Sites Internet

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC. *Projet de loi n° 54 : Loi visant l'amélioration de la situation juridique de l'animal*, [En ligne], 4 décembre 2015. [<http://www.assnat.qc.ca/fr/travaux-parlementaires/projets-loi/projet-loi-54-41-1.html>] (Consulté le 12 décembre 2016).

CanLII. *An Act Respecting Societies for the Prevention of Cruelty to Animals, CQLR c S-32*, [En ligne], version in force since Feb 14, 2011. [<https://www.canlii.org/en/qc/laws/stat/cqlr-c-s-32/latest/cqlr-c-s-32.html>] (Consulté le 2 décembre 2016).

CanLII. *Animal Health Act, SBC 2014, c 16*, [En ligne], version in force since Mar 10, 2016. [<https://www.canlii.org/en/bc/laws/stat/sbc-2014-c-16/latest/sbc-2014-c-16.html>] (Consulté le 9 décembre 2016).

CanLII. *Dog Act, RSNWT (Nu) 1988, c D-7*. [En ligne], version in force since Mar 10, 2011. [<https://www.canlii.org/en/nu/laws/stat/rsnwt-nu-1988-c-d-7/latest/rsnwt-nu-1988-c-d-7.html>] (Consulté le 8 décembre 2016).

CanLII. *Loi sur la Société protectrice des animaux, LRN-B 1973, c S-12*, [En ligne], version en vigueur entre le 13 juin 2012 et le 8 févr. 2015. [<https://www.canlii.org/fr/nb/legis/lois/lrn-b-1973-c-s-12/derniere/lrn-b-1973-c-s-12.html>] (Consulté le 5 décembre 2016).

CanLII. *Loi sur les chiens, LRTN-O (Nu) 1988, c D-7*, [En ligne], version en vigueur depuis le 10 mars 2011. [<https://www.canlii.org/fr/nu/legis/lois/lrtn-o-nu-1988-c-d-7/derniere/lrtn-o-nu-1988-c-d-7.html>] (Consulté le 8 décembre 2016).

CanLII. *Prevention of Cruelty to Animals Act, RSBC 1996, c 372*, [En ligne], version in force since Dec. 18, 2015. [<http://www.canlii.org/en/bc/laws/stat/rsbc-1996-c-372/latest/rsbc-1996-c-372.html>] (Consulté le 7 décembre 2016).

CanLII. *Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, RSNB 1973, c S-12*, [En ligne], version in force between Jun 13, 2012 and Feb 8, 2015. [<https://www.canlii.org/en/nb/laws/stat/rsnb-1973-c-s-12/latest/rsnb-1973-c-s-12.html>] (Consulté le 12 décembre 2016).

**Droit animalier**  
**Animal Law**

CanLII. *Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, SNB 2014, c 132*, [En ligne], version in force since Feb 9, 1915. [<https://releve.canlii.org/en/nb/laws/stat/snb-2014-c-132/latest/snb-2014-c-132.html>] (Consulté le 8 décembre 2016).

CanLII. *Wildlife Act, RSBC 1996, c 488*, [En ligne], version: in force since Nov 28, 2016. [<https://www.canlii.org/en/bc/laws/stat/rsbc-1996-c-488/latest/rsbc-1996-c-488.html>] (Consulté le 7 décembre 2016).

GRIDA. GROUPE DE RECHERCHE INTERNATIONALE EN DROIT ANIMAL = INTERNATIONAL RESEARCH GROUP IN ANIMAL LAW. *Bienvenue sur le site du groupe de recherche internationale en droit animal (GRIDA) = Welcome to the International Research Group in Animal Law (GRIDA) Website*, [En ligne]. [<http://grida.uqam.ca>] = [<http://grida.uqam.ca/en.htm>]

LA FONDATION DROIT ANIMAL, ÉTHIQUE ET SCIENCES (LFDA). [En ligne], ©2015. [<http://www.fondation-droit-animal.org>]

LA FONDATION DROIT ANIMAL ÉTHIQUE ET SCIENCES (LFDA) en collaboration avec le GROUPE DE RECHERCHE INTERNATIONALE EN DROIT ANIMAL (GRIDA) INTERNATIONAL RESEARCH GROUP IN ANIMAL LAW. *La souffrance animale de la science au droit*, Colloque international, 18 et 19 octobre 2012 à l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE), 32 p., [En ligne]. [<http://www.fondation-droit-animal.org/documents/colloque2012.pdf>]

LA FONDATION DROIT ANIMAL, ÉTHIQUE ET SCIENCES (LFDA) in collaboration with the INTERNATIONAL RESEARCH GROUP IN ANIMAL LAW (GRIDA). *Animal Suffering : from Science to Law*, International Symposium, Paris, October 18-19, 2012, World Organisation for Animal Health – OIE, [En ligne]. [<http://grida.uqam.ca/upload/files/colloque-2011/program2012Janv.pdf>]

NATIONAL FARM ANIMAL CARE COUNCIL = CONSEIL NATIONAL POUR LES SOINS AUX ANIMAUX D'ÉLEVAGE. [En ligne]. [<http://www.nfacc.ca/codes-of-practice>] = [<http://www.nfacc.ca/codes-de-pratiques>] (Consulté le 12 décembre 2016).

NUNAVUT. *Codification administrative de la loi sur les chiens = Consolidation of Dog Act*, 5 p., [En ligne]. [<http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/gnjustice2/justicedocuments/Consolidated%20Law/Original/633389069889687500-2080469038-type053.pdf>]

OMIJ. OBSERVATOIRE DES MUTATIONS INSTITUTIONNELLES ET JURIDIQUES. UNIVERSITÉ DE LIMOGES. *Revue Semestrielle de Droit Animalier*, [En ligne]. [<http://www.unilim.fr/omij/publications-2/revue-semestrielle-de-droit-animalier/>]

## Droit animalier Animal Law

ONTARIO. *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act, R.S.O. 1990, c. O.36*, [En ligne], May 28, 2015. [<https://www.ontario.ca/laws/statute/90o36>] (Consulté le 22 novembre 2016).

ONTARIO. *Société de protection des animaux de l'Ontario (Loi sur la)*, L.R.O. 1990, chap. O.36, [En ligne], 28 mai 2015. [<https://www.ontario.ca/fr/lois/loi/90o36>] (Consulté le 22 novembre 2016).

PARENT, Marie-Josée. « Le gouvernement du Québec dépose un projet de loi modifiant le statut juridique de l'animal », *Le Bulletin des agriculteurs*, [En ligne], Juin 8, 2015. [<http://www.lebulletin.com/actualites/le-gouvernement-du-quebec-depose-un-projet-de-loi-modifiant-le-statut-juridique-de-lanimal-72634>] (Consulté le 12 décembre 2016).

PRINCE EDWARD ISLAND. Legislative Counsel Office. *Chapter C-14.1. Companion Animal Protection Act*, [En ligne], Updated 2004. [<https://www.princeedwardisland.ca/sites/default/files/legislation/c14-1g.pdf>]

SASKATCHEWAN. *The Animal Protection Regulations, 2000* – being Chapter A-21.1 Reg 1 (effective November 1, 2000) as amended by Saskatchewan Regulations 32/2015 and 115/2015, [En ligne]. [<http://www.qp.gov.sk.ca/documents/English/Regulations/Regulations/A21-1R1.pdf>]

YUKON. *Animal Protection Act = Loi sur la protection des animaux*. Revised Statutes of the Yukon 2002 = Lois révisées du Yukon 2002, 9 p. [En ligne]. [<http://www.gov.yk.ca/legislation/acts/anpr.pdf>]

### Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CanLII). [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT) et Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www.juriterm.ca>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali3.com/Main.aspx?cc=true>].